Abed al-Rahman Mar’i April 2019

Curriculum Vitae

**1. Personal Details**

Address: P.O. Box 1025, Qalanswa 40640

Phone: 098780396

Mobile: 0528742899

Email: [abed.marii@beitberl.ac.il](mailto:abed.marii@beitberl.ac.il)

ID Number: 054427174

Date of Birth: 18 May 1957

**2. Higher Education**

**A. Degrees**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Years Attended** | **Institution and Department** | **Degree** | **Year of Completion** |
| 1986- 1995 | Bar-Ilan University  Hebrew Literature | Ph.D. | 1995 |
| 1981- 1986 | Bar-Ilan University  Hebrew Literature | M.A. | 1986 |
| 1983- 1984 | Bar-Ilan University  Hebrew Literature | Teaching Certificate | 1985 |
| 1976- 1980 | Bar-Ilan University  Hebrew Literature and Geography | B.A. | 1981 |

**B. Post-Doctoral Studies**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Years Attended** | **Institution and Department** | **Degree** | **Year of Completion** |
| 1998-1999 | Haifa University  Advisor: Prof. Yosef Tobi | Post-Doctorate | 1999 |

The purpose of the studies was to publish articles.

**3. Academic Ranks and Tenure at Higher Education Institutions**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Years** | **Institution and Department** | **Rank / Position** | **Status** |
| 1989 – Present | Beit Berl College  Department of Hebrew Language and Literature | Lecturer  (Senior Lecturer as of 2006) | Tenured |
| 2003 – Present | Al-Qasemi Academy,  Department of Hebrew Language and Literature | Lecturer | Temporary |

**4. Academic Administrative Positions at Higher Education Institutions**

**2006-2010:** Head of the Department of Hebrew Language and Literature at the Arab Academic Institute, Beit Berl College

**2010-2012:** Head of the Elementary School Track at the Arab Academic Institute, Beit Berl College

**2003-2010:** Member of the Teaching Committee at the Arab Academic Institute, Beit Berl College

**2004-2010:** Member of the Administrative Committee at the Arab Academic Institute, Beit Berl College

**2005-2010:** Member of the Language Education M.Ed. Program, Beit Berl College

**2003-2006:** Member of the Academic Council, Beit Berl College

**2006-2007:** Member of the Planning and Development Committee, Beit Berl College

**2006-2007:** Member of the Research Committee, Beit Berl College

**2007-2008:** Member of the Library Committee, Beit Berl College

**2007-2009:** Member of Advisory Committee for the Recommendation of Tenure Candidates, Beit Berl College

**2013-2014:** Member of the Committee on Academic Positions, Beit Berl College

**2014-2015:** Member of the Committee for the Promotion of Multicultural Activity, Beit Berl College

**5. Positions Related to Academic Fields at Non-Academic Institutions**

Public Institutions

**2012 – Present:** Member of the Academy of the Arabic Language in Israel

**2019 – Present:** Chairman of the Terminology Innovation Committee, Academy of the Arabic Language in Israel

Academic Journal Editor

**2013-2016:** Co-Editor of *Mifgashei Tarbut* [Cultural Encounters]

Review and Evaluation for Academic Journals

*Dapim*

*Al-Hasad*

*Hebrew Studies*

*Hebrew Higher Education*

Review of Master’s Theses

I reviewed four theses by master’s students at Haifa University:

**2008:** Thesis in the Department of Hebrew and Comparative Literature

**2009:** Thesis in the Department of Hebrew and Comparative Literature

**2011:** Thesis in the Department of Hebrew and Comparative Literature

**2018:** Thesis in the Department of Hebrew Language

**2012:** I reviewed a master’s thesis at Oranim Academic College of Education

**6. Participation in Academic Conferences**

**A. Lectures**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Date** | **Conference** | **Location** | **Topic of Lecture** | **Role at Conference** |
| 5 June 2002 | Language and Identity in a Multicultural Society | Hebrew University of Jerusalem | Linguistic-Cultural contact between Hebrew and Arabic – From Theory to Practice |  |
| 15 June 2003 | Cultural Discourse in a Crisis-Ridden Society | Jerusalem, Holyland Hotel (Bayit Vagan) | Linguistic and Cultural Influences of Arabic on Hebrew |  |
| 19 Oct 2003 | Celebratory Conference on Translation, Language Education, and Digital Learning | Tel Aviv University | Teaching Hebrew to Arabs: Shifts and Achievements |  |
| 13 June 2004 | National Language and Pluralism | Beit Berl College | The Status of Arabic in Israel: Sociopolitical Reality vs. Legal Reality |  |
| 18 Jan 2007 | Exile, Emigration, Displacement | Beit Berl College | Between a Rock and a Hard Place: Creators and Creativity in Conflict Situations |  |
| 6 Apr 2007 | Following the Maqama | Tel Aviv University | The Exegetist in the Maqama of Al-Hariri and Al-Sarqusti |  |
| 25 June 2007 | Celebratory Conference on Jewish-Israeli Education: Not Pie-in-the-Sky | Bar-Ilan University | Semitic Sisters: What Lies between Hebrew and Its Arabic Companion? |  |
| 16 Jan 2008 | Teaching Hebrew to Arabs at Higher Education Institutions | Bar-Ilan University | The Colloquial Hebrew of Arabs in Israel |  |
| 20 Jan 2008 | In Honor of Prof. Josef Sadan | Beit Berl College | The Arabic Poetry of Jewish Poets in Spain |  |
| 1 Jan 2009 | Hebrew as a Language of Culture | Van Leer Institute, Jerusalem | Hebrew and Arabic in the Israeli Reality |  |
| 23 March 2011 | The Status of Arabic in Israel: Language Policy, Language, and Identity | Tel Aviv University | Young Arabs in Israel: Arab Identity, Hebrew Language? |  |
| 17 March 2012 | Andalusian Literature | Al-Qasemi Academy, Baqa al-Garbiah | The Arabic Literature of Andalusian Jewish Authors |  |
| 13 March 2013 | The Novel *In the Shade of the Jujube Tree* by Jeryes Tannous | The Arab Academic College of Education, Haifa | Arab Authors Who Write in Hebrew |  |
| 30 May 2013 | Between Hebrew Literature and Arabic Literature in the Middle Ages | Al-Qasemi Academy, Baqa al-Garbiah | The Influence of the Arabic Language and Culture on Spanish Poetry |  |
| 18 Feb 2014 | From Theory to Practice: The Adaptation Program for Teaching Hebrew as a Second Language | Beit Berl College and the Ministry of Education, the Inspectorate for Teaching Hebrew in the Arab Sector | Walla Beseder: A Look at Mixed Arabic |  |
| 14 May 2014 | Anthropology in a Changing City: Jaffa and Other Cities | The Academic College of Tel Aviv-Jaffa | The Linguistic Profile of Colloquial Arabic |  |
| 18 May 2015 | Faculty Conference – Attitudes | Beit Berl College | The Attitude towards Hebrew in the Arab World: Education and Communication |  |
| 3 July 2016 | Language, Identity, and Conflict in Israel | Beit Berl College | The Arabic Language in the Israeli Academic Arena: Education and the Internet | Chairman |
| 3 July 2016 | Language, Identity, and Conflict in Israel | Beit Berl College | The Influence of Arabic in the Israeli Academic Arena: Positions and Perspectives of Instructors and Students at Higher Education Institutions |  |
| 22 June 2017 | Language as a Performance and the Language of Performance in Middle Eastern Cultures | Ben-Gurion University of the Negev | The Formation of Military and Political Slang in Israel as a Result of Contact with Arabic |  |
| 6 March 2018 | Seminar on the Study of Medieval Literature, in Honor of Dr. Dov Yarden | Bar-Ilan University | The Presence of the Arabic Language and Culture in *Tahkemoni* by Yehuda Al-Harizi |  |
| 3 June 2018 | The Languages of Israeli Society in the Global Age: Whither? | New York University, Tel Aviv | The Mastery of Hebrew among Jewish Communities Abroad as Compared with Arabs in Israel and the Palestinian Territories: A Comparative Review |  |
| 7 June 2018 | Contact between Arabic and Hebrew in the Past and the Present | Al-Qasemi Academy, Baqa al-Garbiah | Arab Influences in *Tahkemoni* |  |
| 3 July 2018 | Gaining Experience on the Path to a Profession (Education) | Gordon College of Education | Theoretical Knowledge and School Experience: Teaching Hebrew as a Second Language – A Test Case |  |
| 4 Feb 2019 | Hebrew as a Living Language | Oranim Academic College of Education | The Link between the Attitudes towards Hebrew, Its Speakers, and Their Culture and the Willingness to Communicate in Hebrew among Arab Teachers in East Jerusalem |  |
| 25 March 2019 | Language and Nationalism | Beit Berl College |  | Chairman |
| 24 June 2019 | Language and Social Justice | Tel Aviv University | Language and Politics: The Attitudes of Arab Teachers in East Jerusalem towards the Hebrew Language |  |

**B. Lectures at International Conferences**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Date** | **Conference** | **Location** | **Topic of Lecture** | **Role at Conference** |
| 16 June 2016 | Sociolinguistics Symposium 21 | University of  Murcia, Spain | The Role of Israeli Higher Education Institutions in Promoting the Prestige of the Arabic Language and the Attitudes towards It |  |
| 25 June 2018 | 2018 International Conference on Hebrew Language, Literature and Culture (NAF) | University of Amsterdam | The Future of Hebrew in Arabs World: Challenges and Opportunities |  |
| 7-12 July 2019 | XX Congreso De la Asociocion Internacional de Hispanistas (AIH) | Hebrew University of  Jerusalem | Ways of Processing the Arab Resources in Tahkemoni’s Mahberoth by Al-Harizi |  |

**C. Participation in Conference Organization**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Date** | **Conference** | **Location** | **Topic and Position** | **Role** |
| 15 June 2006 | Writing in the Language of the Other | Beit Berl College | Member of the Organizing Committee | Panel Moderator |
| 23 March 2007 | Exile, Emigration, Displacement | Beit Berl College | Member of the Organizing Committee | Panel Moderator and Lecturer |
| 22 Jan 2008 | Language in the Context of Teaching Hebrew as a Second Language at Arab Schools | Beit Berl College |  | Panel Moderator |
| 2 April 2012 | Sami Michael: The Man and the Author | Beit Berl College | Member of the Organizing Committee | Panel Moderator |
| 18 May 2015 | Faculty Conference: Attitudes | Beit Berl College | Member of the Organizing Committee |  |
| 1 June 2016 | Conference on Interpretation | Beit Berl College | Member of the Organizing Committee |  |
| 14 June 2017 | Difference and Otherness in Israeli Society | Beit Berl College | Member of the Organizing Committee | Panel Moderator |
| 6 July 2018 | The Encounter between Arabic and Hebrew | Al-Qasemi Academy, Baqa al-Garbiah | Member of the Organizing Committee | Lecturer |

**7. Additional Lectures or Discussions in a Non-Academic Context**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Date** | **Location** | **Forum** | **Topic of Lecture** |
| 1 Aug 2007 | Tel Aviv | Tzavta Theater | The Political Lexicon of Israeli Discourse |
| 25 Aug 2012 | Nazareth | Academy of the Arabic Language | The Linguistic Struggle over Space as Reflected in Town Names and Signage |
| 19 March 2014 | Beit Berl College | Arabic Language and Literature Department | Innovations in Menahem Milson’s Bilingual Electronic Dictionary |
| 22 May 2014 | Ra’anana | Open University | The Mixed Arabic of Arabic Speakers |
| 13 Jan 2015 | Rishon Lezion | Rishon Language Conference – Prime Minister’s Conference on the Hebrew Language | Hebrew as Interwoven into the Arabic Language |
| 4 April 2016 | Beit Berl College | Master’s Degree Programs at the Arab Academic Institute | The Intermingling of Languages in the Media |
| 30 April 2018 | Kfar Saba | On the Horizon – 70 Years since the Founding of the State | Hebrew as Spoken by Arabs in Israel |
| 5 Feb 2019 | Tel Aviv | Tzavta Theater – Hebrew in a Multitude of Language | Arabic and Hebrew: Ancient and Recent Contact between Sister Languages |

**8. Research Grants**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Institution** | **Year** | **Amount** |
| Givat Haviva, Institute for Peace Research | 1992 | $5,000  (co-recipient) |
| Beit Berl College | 1999-1998 | $8,000  (co-recipient) |
| The MOFET Institute | 1999-1998 | $8,000  (co-recipient) |
| The Center for Educational Technology, Tel Aviv | 2003 | NIS 5,000 |
| Friedrich Ebert Foundation | 2009-2008 | ‎€9,000  (co-recipient) |
| The Arabic Language and Literature Academy, Baqa al-Garbiah | 2010 | NIS 12,000 |
| The Higher Arab Monitoring Committee of Israel | 201 4 | NIS 10,000 |
| The Academy of the Arabic Language, Haifa | 2015 | NIS 13,000 |

**9. Additional Fellowships, Awards, and Grants**

**1996:** A research grant in the amount of $500 from the Israeli Academic Center in Cairo. During the semester vacation I traveled to Cairo and met with Egyptian students who were studying Hebrew, Judaism, and Israeli history. In addition, I visited the library of the University of Cairo to gather material on Arabic Maqama. The material helped me publish articles about Arabic Maqama and its influence on Hebrew Maqama in Spain.

**10. Teaching**

**A. Courses Taught during the Past Five Years**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Years** | **Course Title** | **Type of Course** | **Degree** | **Number of Students** |
| 2014-2019 | Processing Practical Experience – Hebrew | Didactic Seminar | B.Ed. | 8-13 |
| 2014-2019 | P.D.S. Practical Training (Hebrew) | Training | B.Ed. | 9-12 |
| 2014-2016 | Texts in Literary Criticism | Seminar | B.Ed. | 13 |
| 2016-2019 | Shifts in Hebrew Literature during the 1950s-1970s | Seminar | B.Ed. | 24-29 |
| 2017-2019 | Hebrew Poetry in Spain, I | Class | B.Ed. | 15 |
| 2017-2019 | Hebrew Poetry in Spain, II | Class | B.Ed. | 14 |
| 2018-2019 | Writing Seminar | Class and Exercise Session | B.Ed. | 9 |
| 2015-2019 | Languages in Contact – Hebrew and Arabic, Two Languages Living Together | Class | M.Ed. | 9 |
| 2015-2019 | The Arabic Linguistic Repertoire of Arabic Speakers | Online | M.Ed. | 27 |
| 2015-2018 | Language Variance and Educational Variance | Class | M.Ed. | 32 |
| 2015-2019 | Linguistic Issues in Contemporary Poetry | Class | M.Ed. | 3-9 |

**B. Student Supervision**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Student** | **Topic** | **Degree** | **Stage of Work** | **Date of Completion** |
| Tahani Bakri | The Influence of Hebrew on the Process of Teaching Arab High School Students | M.Ed. |  | 2011 |
| Abeer Shehadi | The Impact of the Intermingling of Hebrew on the Colloquial Language of Arab High School Students: Yarka High School as an Example | M.Ed. |  | 2015 |
| Aid Chamaise | The Achievements of Ninth Grade Students in Expressing Themselves in Written Hebrew as a Function of Classroom Atmosphere and Student Motivation | M.Ed. |  | 2015 |
| Huda Seghaier | The Image of the Arab in the New Hebrew Curriculum at Arab Schools | M.Ed. |  | 2015 |
| Fatenah Jebara | The Reinforcement of Arab Identity at Middle Schools by Means of Arabic Texts | M.Ed. |  | 2015 |
| Sahar Chazkia | Improving the Results of Arab Applicants Taking the Psychometric Exam | M.Ed. |  | 2015 |
| Kamelia Kasim | Policymaking on the Teaching of Hebrew in Relation to the Status of Arabic at an Arab School in a Mixed City | M.Ed. |  | 2015 |
| Loubna Natour | Reinforcing the Presence of English in the Linguistic Panorama of Middle School Students at an Arab School in Central Israel | M.Ed. |  | 2015 |
| Hiba abo Zemero | Improving the Hebrew Reading Comprehension of Students of Palestinian Heritage Attending an Arab High School in Central Israel | M.Ed. |  | 2016 |
| Maram Fadelah | Improving the Hebrew Reading Comprehension Results of Juniors at an Arab High School in Central Israel | M.Ed. |  | 2016 |
| Maisam Qashou | Improving the Ways in Which Arab Students at Jewish Schools Cope with Difficulties | M.Ed. |  | 2016 |
| Nor Jebara | Improving the Ways in Which the Arab Teacher of Arabic in the Jewish Sector Copes with Obstacles | M.Ed. |  | 2016 |
| Choloud Baiadsi | Improving the Mastery of Arabic among Arab Students in the Hebrew Education System in Central Israel | M.Ed. |  | 2016 |
| Nora abo Farech | Reinforcing the Capacity and Willingness to Learn Hebrew as a Second Language during Early Childhood among Pupils in the Arab Sector | M.Ed. |  | 2016 |
| Nidaa Bishara | Improving Self-Expression Skills in Arabic at a Middle School in a Mixed City in the Context of Hebrew Engagement | M.Ed. |  | 2016 |
| Ilanet Shewaye | The Impact of Reading Newspapers and Watching Television in Hebrew on a Student’s Oral and Written Self-Expression Skills at an Arab High School | M.Ed. |  | 2017 |
| Yosef Tori | Improving Arabic Reading Comprehension Results in Small Groups among Sophomores at an Arab High school in Central Israel | M.Ed. |  | 2017 |
| Chalaf Mohamed | Improving Hebrew Reading Comprehension Results among Arab Students in a Cooperative Learning Program | M.Ed. |  | 2017 |
| Sara Zebarka | The Role of the Computer in Improving Hebrew Reading Comprehension among Fourth Grade Students at an Arab School in Central Israel | M.Ed. |  | 2017 |
| Asmaa Haj Yehia | Improving Reading Comprehension among Arab Seventh Grade Students in Central Israel by Reading Stories in Hebrew | M.Ed. |  | 2017 |
| Ayat Igbarieh | Increasing the Use of Arabic by Means of the Linguistic Panorama at a Bilingual (Hebrew-Arabic) School in a Town in Central Israel | M.Ed. |  | 2018 |
| Sohad Naser | Improving Students’ Arabic Vocabulary by Teaching with the Use of Stories | M.Ed. |  | 2018 |
| Gada Mansour | Promoting More Positive Views among Jewish Students towards the Arabic Language and Its Speakers at a Middle School in Central Israel | M.Ed. |  | 2018 |
| Maram Haj Yehia | Improving Reading Comprehension Results in Arabic as a Second Language through the Intensive Use of the Target Language in Fifth Grades at an Arab School in Central Israel | M.Ed. |  | 2018 |

**C. Participation in Activities for the Promotion of Teaching**

This year (2018-2019) marks the 29th year in which I have served as a pedagogic mentor for teaching Hebrew as a second language at Beit Berl Academy. During these years I took an interest in promoting Arabic language education generally and Hebrew specifically, both at the College and elsewhere. My activities in this area focus on the following aspects:

**Participation in Continuing Education**

**2005:** Continuing education in “Curriculum Design and Instructional Skills” at Beit Berl College

**2006:** Continuing education in “The Comprehensive Forum” at the MOFET Institute

**2011:** Continuing education in “Issues in Teacher Training – Language Instruction” at the MOFET Institute

**2013:** Continuing education in “The Integration of Information and Communication Technologies for Pedagogic Mentors” at Beit Berl Academy

**Participation in Workshops on Teaching Hebrew**

For the past 12 years the Ministry of Education and the Inspectorate for Teaching Hebrew in the Arab Sector, in cooperation with the Hebrew Language and Literature Department at the Arab Academic Institute of Beit Berl College, has been holding an annual seminar on teaching Hebrew at Arab schools. I have consistently participated in these seminars, including by delivering lectures and chairing discussion groups.

**Activities/Projects for the Promotion of Hebrew and Arabic Language Education**

**2004:** I participated in a **project to promote teaching “Arabic as a Native Language” at the Center for Educational Technology**. My task was to prepare a survey of the professional literature on teaching Arabic as a native language.

**2006:** The Ministry of Education developed a **new curriculum for teaching Hebrew to Arabs according to the three age-group school divisions, from 3rd to 12th grade**. I was asked to read the proposed curriculum, and I made a number of important comments in terms of content and skills (standards) as well as pedagogy. I also served as a senior reviewer and assessed the scientific validity, linguistic precision, and pedagogic-didactic approach to the literature textbooks in terms of expression and reading comprehension in Hebrew for students in the upper division (grades 10-12) in Arab schools.

**2007:** A number of my colleagues and I developed a special curriculum for teaching languages at the bilingual Yad B’Yad (Hand in Hand) schools. The curriculum is titled *Bustan: Bilingual Literary Texts: Arabic-Hebrew for Grades 4-5*.

**2010:** As former head of the Hebrew Language and Literature Department at the Arab Academic Institute of Beit Berl College, in cooperation with my colleagues, I worked on developing **the outline of a new plan for teaching Hebrew in the Arab sector at elementary and secondary schools**.

**Encounters between Jewish and Arab Students at the College**

**2006-2008:** Prof. Nurit Buchweitz and I developed a joint inter-departmental seminar for students at the Arab Academic Institute specializing in both languages, Arabic and Hebrew, as well as students in the Hebrew Literature Department within the Faculty of Education at Beit Berl College, under the title “**Literature and Culture in the Israeli Reality**.” Each year there were four encounters in which Arab and Jewish instructors from the College and elsewhere also participated.

**2007-2008:** I taught the course “**Language in the Shadow of the Conflict**,” a joint course for Jewish and Arab students, as part of the Excellence Track at Beit Berl College.

**11. Miscellaneous**

**1997-2005:** Member of the editorial board of *Al-Risalah*, a journal of the Arab Academic Institute at Beit Berl College

2010-2015: Member of the editorial board of *Al-Hasad*, a journal of the Arab Academic Institute at Beit Berl College

**12. Professional/Public Experience outside the Higher Education System**

**2011-2014:** Member of the Arab Pedagogic Council Committee established by the Committee for Monitoring Arab Education in Nazareth

**2014-2015:** Member of the Committee for the Promotion of Education in Qalanswa

**2009:** Arabic language academic advisor for *The Dictionary of Hebrew Idioms and Phrases* by Rubik Rozental

Activities in the Jewish community: The linguist Dr. Rubik Rozental and I conducted a series of lectures at public libraries throughout Israel on the linguistic contact between Arabic and Hebrew. We delivered lectures at the following libraries:

**May 2014:** Herzliya Public Library

**February 2015:** Haifa Public Library

**November 2015:** Eilat Public Library

**April 2016:** Kibbutz Ein Shemer Public Library

**May 2017:** Kibbutz Ga’ash Public Library

**June 2018:** Al-Midan Theater, Haifa

**Publications**

**A. Doctoral Dissertation**

Title: “The Influenceof Al-Hariri’s Maqama on *Tahkemoni’s Mahberoth*”

Date: 1995

Number of Pages: 314

Language: Hebrew

University: Bar-Ilan

Dissertation Advisor: Dr. Judith Dishon

**B. Academic Publications**

**Refereed Books (Authored)**

1.Amara, M. and Mar’i, A. (2002). *Language Education Policy: The Arab Minority in Israel*. Dordrecht/Boston/London: Kluwer Academic Publishing (198 pp.).

The book was translated into Arabic in 2004 and published by the Center for Arabic Literature, Beit Berl College, and Dar al-Huda, Kafr Qara (244 pp.).

2. \*Amara, M. and Mar’i, A. (2008). *Language in Conflict Situations: An Analytical Reading of Prevalent Linguistic Terms in the Arab-Israeli Conflict*. Kafr Qara: Dar al-Huda, Jordan: Dar al-Fiqr (329 pp.) [Arabic].

3. \*Mar’i, A. (2998). *Hebrew Literature in Spain: Between Imitation and Innovation*. Kafr Qara: Dar al-Huda, Jordan: Dar al-Fiqr (522 pp.) [Arabic].

4. \*Mar’i, A. (2010). *Arabic and Hebrew in the Past and the Present: A Comparative Study of the Two Languages*. Baqa al-Garbiah: Al-Qasemi Arabic Language and Literature Academy (303 pp.) [Arabic].

5. \*Mar’i, A. (2013). *Walla Beseder: A Linguistic Profile of the Israeli Arabs*.Jerusalem: Keter (254 pp.) [Hebrew].

6. \*Mar’i, A. (2016). *The Intermingling of Languages in Online Arab Media: The Website Panet as an Illustration.* Haifa: Academy of the Arabic Language (318 pp.) [Arabic].

**Books Accepted for Publication**

7. Mar’i, A. *Safa Ahla: A Linguistic Profile of Israeli Hebrew Intermingled with Arabic*. Jerusalem: Carmel [Hebrew].

**Non-Refereed Books**

1. Mar’i, A. (2006). *The Hebraization of the Names of Palestinian Towns and Sites: A Reflection and Continuation of the Israeli-Palestinian Conflict*. Tamra: Ibn Khaldun Series for the Study of Palestinian Society, No. 2 (88 pp.) [Arabic].

2. \*Mar’i, A. (2015). *The Dhimmis in the Quran: A Textual Study in Linguistic Contexts*. Jordan: Alaan (287 pp.) [Arabic].

**C. Additional Academic Publications**

1. \*Amara, M., Donitsa-Schmidt, S., and Mar’i, A. (2016). *Arabic in the Israeli Academy: Historical Absence, Current Challenges, and Future Possibilities*. Jerusalem: Van Leer Institute, Dirasat and Sikui (83 pp.) [Hebrew].

**D. Books and Journals (Edited)**

1. Buchweitz, N., Mar’i, A., and Fragman, A. (2010). *Writing in the Language of the Other: Perspectives on Arabic and Hebrew Literature*. Tel Aviv: Resling [Hebrew].

2. Gitai, Y. and Mar’i, A. (2013-2014). *Cultural Encounters – The Cycles of Life in Judaism, Islam, and Christianity*. Kfar Saba: Beit Berl College [Hebrew].

3. Mar’i, A. and Buchweitz, N. (2015-2016). *Cultural Encounters – The Cycles of Life in Judaism, Islam, and Christianity*. Kfar Saba: Beit Berl College [Hebrew].

**E. Articles in Refereed Journals**

1. Mar’i, A. (1997). The Motif of Begging in the Maqama of Al-Hariri. *Al-Carmel* [Haifa University], 17, pp. 133-153 [Arabic].

2. Amara, M. and Mar’i, A. (1999). Issues in Language Education Policy at Arab Schools in Israel. *Surveys of Israeli Arabs* [Institute for Peace Research, Givat Haviva], No. 29, pp. 5-35 [Hebrew].

3. Mar’i, A. (2002). The Motif of Begging in the Maqama: A Study of the Attitudes of Yehuda Al-Harizi and Arab Writers of Maqama. *Pe’amim*, 88, pp. 21-51 [Hebrew].

4. Mar’i, A. (2002). The Presence of Arab Culture in *The Book of* *Tahkemoni* by Al-Harizi. *Ben ‘Ever La-’Arav*, 2, pp. 109-121 [Hebrew].

5. \*Mar’i, A. (2008). The Relationship between Hebrew and Arabic in the Past and the Present: A Comparative Perspective. *Helkat Lashon*, 40, pp. 30-54 [Hebrew].

6. Mar’i, A. (2008). The Exegetist in *Tahkemoni* and Arab Maqama Stories. *Ben ‘Ever La-’Arav*, 4, pp. 63-75 [Hebrew].

7. \*Mar’i, A. and Amara, M. (2011). Modes of Framing the Names of Palestinian Arabs in the Israeli Reality. *Al-Hasad* [Beit Berl College], 1, pp. 59-82 [Arabic].

8. \*Mar’i, A. (2012). The Arabic Foundations of the Renewed Hebrew. *Ben ‘Ever La-’Arav*, 4, pp. 166-183 [Hebrew].

9. \*Mar’i, A. (2013). The Genre of the Maqama in Hebrew Literature: Evolution and Style, *Al-Majma’* [Al-Qasemi Arabic Language and Literature Academy], 7, pp. 1- 31.

10. \*Mar’i, A. (2014). The Intermingling of Languages in Public Reactions at Local Sites and Its Influence on the Linguistic Perspective of Young Arabs in Israel. *Al-Hasad* [Beit Berl College], 4, pp. 77-100 [Arabic].

11. \*Mar’i, A. (2014). The Attitudes of Jewish Society towards Arabic. *Al-Majalla* [Academy of the Arabic Language, Haifa], 5, pp. 45-72 [Arabic].

12. \*Mar’i, A. (2014). The Theory of Literary Theft among Abbasid Poets and Its Influence on Critics Who Wrote in Hebrew. *Al-Carmel* [Haifa University], 34-35, pp. 108-144 [Arabic].

13. \*Gamliel, O. and Mar’i, A. (2015). Bleached Verbs as Aspectual Auxiliaries in Colloquial Modern Hebrew and Arabic Dialects. *Journal of Jewish Languages*, 3 , pp. 51-65.

14. \*Mar’i, A. (2016). The Language Policy towards Arabic in Israel over the Course of Six Decades: Between Continuity and Change. *Hamizrah Hehadash*, 55, 86-108 [Hebrew].

15. \*Mar’i, A. (2016). Abu Tamamm’s Poetry in Medieval Jewish Literature. *Hebrew Higher Education*, 18, pp. 105- 123.

16. \*Manor, R., Mar’i, A., and Yair, T. (2017). Theoretical Knowledge and School Experience in Teaching Hebrew as a Second Language – A Case Study. *Hebrew Higher Education*, 19, pp. 63- 93.

17. \*Mar’i, A. and Shakour, A. (2018). The Influence of Arabic on the Development of Military and Political Language in Israel in the Hebrew Communication Register. *Israel Studies in Language and Society*, 11 (1), pp. 49-65.

18. \*Tarbieh, A. and Mar’i, A. (2019). Parallel Motifs in Descriptions of the Beloved in Medieval Hebrew and Arabic Poetry. *Pe’amim*, 156, pp. 9-33 [Hebrew].

19. \*Manor, R, Yair, T., and Mar’i, A. (2019). Theory and Pre-Service Training: Perception of Professional Development in Preliminary Stage of Training among Arab Students Specializing in Hebrew as a Second Language in Israel, *Hebrew Higher Education*, 21, pp. 1-24.

20. \*Mar’i, A. (2019). Mixed Arabic in Israel: Phonetic and Morphological Aspects, *Ben ‘Ever La-’Arav*, 10-11, pp. xxxi- liii [Hebrew].

**Forthcoming Publication**

21. \*Mar’i, A. and Buchweitz, N. Views on Learning the Hebrew Language among Teachers in East Jerusalem and Their Willingness to Communicate in Hebrew, *Dapim*.

**Articles in Non-Refereed Journals**

1. Mar’i, A. (1993). The Development of the Maqama Genre in Arabic Literature. *Al-Sharq*, 23 (2), pp. 3-10 [Arabic].

2. Mar’i, A. (1993). The Emergence of the Mahberoth in Hebrew Literature. *Bulletin* [Israeli Academic Center, Cairo], 17, pp. 27-32 [Arabic].

3. Mar’i, A. (1994). Sources of Al-Hamadani’s Maqama and Their Relationship to Other Literary Genres. *Al-Sharq*, 4 (24), pp. 23-33 [Arabic].

4. Mar’i, A. (1995). Parables and Proverbs in Arabic and Hebrew Literature. *Al-Risalah* [The Academic Institute for Arab Teacher Training, Beit Berl College], pp. 72-82 [Arabic].

5. Mar’i, A. (1996). Methods for Teaching Classical Literature. *Hed Hahinuch*, 44 (1), pp. 19-25 [Hebrew].

6. Mar’i, A. (1996). The Embedding of Verses from the Quran in Yehuda Al-Harizi’s Mahberoth. *Al-Risalah* [The Academic Institute for Arab Teacher Training, Beit Berl College], pp. 163-171 [Arabic].

7. Mar’i, A. (1997). Teaching Hebrew as a Second Language at Arab Schools. *Al-Risalah* [The Academic Institute for Arab Teacher Training, Beit Berl College], pp. 71-83 [Arabic].

8. Mar’i, A. (1998). The Status of Arabic and Hebrew in the Past and the Present. *Al-Risalah* [The Academic Institute for Arab Teacher Training, Beit Berl College], pp. 257-276 [Arabic].

9. Mar’i, A. (2001). The Cultivation of Linguistic Awareness. *Al-Risalah* [The Academic Institute for Arab Teacher Training, Beit Berl College], pp. 44-61 [Arabic].

10. Mar’i, A. (2003). The Influence of Hebrew on the Arabic Language. *Al-Risalah* [The Academic Institute for Arab Teacher Training, Beit Berl College], pp. 129-176 [Arabic].

11. \*Mar’i, A. (2012). Yehuda Al-Harizi – Bilingual Author and Poet of the Middle Ages, *Al-Majma’* [Al-Qasemi Arabic Language and Literature Academy], 6, pp. 141-172 [Arabic].

12. \*Mar’i, A. (2013). The Incorporation of Hebrew into the Speech of Palestinian Arabs in Israel: Reasons and Repercussions. *Dirasat* [The Arab Center for Law and Policy], pp. 40-54 [Arabic].

13. \*Mar’i, A. (2013). The Praises of Shmuel Hanagid and Maimonides in Arabic and Hebrew Poetry. *Mifgashei Tarbut*, 2, pp. 28-36 [Hebrew].

14. \*Mar’i, A. (2013). Modes of Integration of Arabic into Israeli Slang. *Hed Ha-Ulpan Hehadash*, 100, pp. 120-138 [Hebrew].

15. \*Mar’i, A. (2014). A Look at Hebrew in the Arab World. *Mifgashei Tarbut*, 3, 53-64 [Hebrew].

16. \*Mar’i, A. (2016). Arab, Speak Hebrew!: Sociological, Cultural, and Ideological Perspectives. *Mifgashei Tarbut*, 5, pp. 15-32 [Hebrew].

**F. Book Chapters**

1. Mar’i, A. and Amara, M. (2002). Examining the Curricula of Hebrew and Arabic Instruction for Arab Pupils. In: *Values and Goals in Israeli School Curricula*, edited by A. Hofman and I. Schnell. Rekhes, Even Yehuda, and Beit Berl College. pp. 101-130 [Hebrew].

2. Mar’i, A. (2002). The Revival of the Hebrew Language and Its Role in Consolidating the Jewish Entity in the Modern Era. In: *Language and Identity in Israel*, edited by M. Amara. Ramallah: Madar – The Palestinian Center for Israel Studies. pp. 31-64 [Arabic].

3. Mar’i, A. (2003). The Cultural Conflict in Israel and Its Influence on Mizrahi Jews. In: *The Mizrahi Jews in Israel: Future Reality and Possibilities*, edited by a research team. Beirut: Arab Union Research Center. pp. 135-164 [Arabic].

4. \*Mar’i, A. (2010). The Attitude to the Other in Conflict Situations. In: *Writing in the Language of the Other*, edited by N. Buchweitz, A. Mar’i, and A. Fragman. Tel Aviv: Resling. pp. 83-123 [Hebrew].

5. \*Mar’i, A. (2011). Arabic Poetry in the Works of Al-Harizi. In: *Mituv Yosef: The Jubilee Book in Honor of Prof. Yosef Tobi*, edited by A. Oettinger and D. Bar-Maoz. Haifa: Haifa University. Vol. I, pp. 328-344 [Hebrew].

6. \*Mar’i, A. (2012). Anton Shammas, A Multi-Lingual and Multi-Cultural Author. In: *Studies and Analyses of Modern Palestinian Literature*, edited byY. Kittani. Baqa al-Garbiah: The Arabic Language and Literature Academy. Vol. II, pp. 87-108 [Arabic].

7. \*Mar’i, A. (2013). Arabic and Hebrew in the Israeli Reality. In: *Language as Culture: New Perspectives on Hebrew*, edited by Y. Benziman. Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad, Jerusalem: The Van Leer Institute. pp. 164-181 [Hebrew].

8. \*Mar’i, A. (2013). The Influence of Arabic on the Renewed Hebrew. In: *The Place Where Cultures Meet*, edited by N. Barzel. Oranim Academic College: Faculty for Advanced Studies, pp. 7-17 [Hebrew].

9. \*Mar’i, A. (2013). Jewish Poetry in Spain. In: *The Flair of Literary and Historical Pens: Writings on Arabic Literature and Culture in Honor of Prof. Josef Sadan*, edited by A. Arazi, N. Masarwah, and G. Anabsah. Cologne and Baghdad: Manshurat al-Jamal. pp. 229-269 [Arabic].

10. \*Mar’i, A. (2016). Literature and Politics: The Question of Mahmoud Darwish’s Poetry in the Israeli Education System. In: *An Arabic-Hebrew Literary Space*, edited by H. Hever and M. Kayyal. Jerusalem: Van Leer Institute. pp. 140-156 [Hebrew].

**G. Entries in Encyclopedias or Reference Books**

None

**H. Additional Scholarly or Professional Publications**

**Book Reviews**

\* Mar’i, A. (2011). Review of *The Arabic Language in Israel* – Contexts and Challenges for Prof. Muhammad Amara. *Sefer Dirasat*, 4, pp. 123-125 [Arabic].

**Research Reports**

1. Spolsky, B., Shohamy, E., and Mar’i, A. (1996). *Teaching Hebrew as a Second Language to Arab Students*. The Language Policy Research Center, Bar-Ilan University. Submitted to the Pedagogic Secretariat of the Ministry of Education and Culture in August 1996, Jerusalem [Hebrew].

2. Spolsky, B., Shohamy, E., and Mar’i, A. (1996). *Teaching Arabic as a Native Language*. The Language Policy Research Center, Bar-Ilan University. Submitted to the Pedagogic Secretariat of the Ministry of Education and Culture in August 1996, Jerusalem [Hebrew].

3. Spolsky, B., Shohamy, E., and Mar’i, A. (1997). *Teaching English in the Arab Sector*. The Language Policy Research Center, Bar-Ilan University. Submitted to the Pedagogic Secretariat of the Ministry of Education and Culture in July 1997, Jerusalem [Hebrew].

4. Amara, M. and Mar’i, A. (1997). *Language Education Policy among the Arab Population in Israel*. Final report for the MOFET Institute and Beit Berl College (100 pp.) [Hebrew].

5. Mar’i, A. (2004). *Teaching Arabic in the Arab world and in Israel*. Project on Arabic as a Native Language. Tel Aviv: The Center for Educational Technology [Hebrew].

6. \*Mar’i, A. (2015). *Teaching Hebrew at Arab High Schools*. Project on the Teaching of Core Subjects in the Arab Sector. Nazareth: The Higher Arab Monitoring Committee of Israel [Arabic].

**I. Additional Publications**

**Textbooks (Readers)**

\* Amara, M., Mar’i, A., and Saa’ed, M. (2007). *Bustan – Bilingual Literary Texts: Arabic/Hebrew for Grades 4-5*, and *Teacher’s Manual*. Jerusalem: Yad B’Yad – the Center for Arab-Jewish Education in Israel [Arabic and Hebrew].

**10. Publications under Review**

1. Mar’i, A. Language in Wartime and Peacetime: The Future of Hebrew in the Middle East. *Teoria Vebikoret* [Hebrew].

2. Mar’i, A. Between Integration and Isolation: Arab Modes of Coping with Discrimination against Arabic. *Iyunim Besafa Vehevra* [Hebrew].

3. Mar’i, A., Yair, T, and Manor, R. Changes in Perception of Professional Development during their Practical Internship among Arab Students Specializing Hebrew Language Education. *Rav Gvanim* [Hebrew].

**Abed al-Rahman Mar’i**

**Academic Profile**

In 1989 I joined Beit Berl College. Teaching has been an integral aspect of my academic work from the outset. Throughout my personal career, I have put a great deal of effort into my role as a Hebrew literature instructor and a pedagogic mentor for teaching Hebrew as a second language at Arab schools. However, from the very beginning of my career I shifted the bulk of my activities to research, which represents the lion’s share of my work to date.

After completing my doctorate at Bar-Ilan University in 1995 in the field of Hebrew literature, on the topic of the poetry of the Golden Age in Spain, I further reinforced my focus on research.

My command of both languages, Arabic and Hebrew, enabled me to conduct in-depth research in my field of specialization, the literature of the Golden Age in Spain, beyond the exploration of Hebrew poetry itself. I am well-versed in Arabic culture and history, as well as the Arabic poetry of the time, and this led to new discoveries in the field that have recently been published. My familiarity with both languages and both cultures guided my research into areas beyond the poetry of the Middle Ages and brought me into contact with contemporary literature as well as language and cultural philology.

My main field of research since then has centered on the literary, cultural, and linguistic points of contact between Hebrew and Arabic in both the past and the present. This research is reflected in academic publications in three areas:

**The first area of research**: The influence of Arabic literature on Hebrew Maqama and poetry in Spain during the Middle Ages. The studies I published in this area are as follows: begging in the Maqama of Al-Hariri (1997), the motif of begging in Maqama (2002), the presence of Arabic culture in *Tahkemoni* (2002), the exegetist in *Tahkemoni* and Arabic Maqama stories (2008), the theory of literary theft (2014), Abu Tammam in Jewish poetry (2016), and parallel motifs in descriptions of the beloved in both Hebrew and Arabic poetry (2019). In addition to these articles I wrote a book in Arabic, *Hebrew Literature in Spain: Between Imitation and Innovation* (2008), intended for Arabic speakers. These studies make an important contribution to understanding the literary, cultural, and linguistic ties that developed between the two sister languages, Arabic and Hebrew, and between their speakers following the historic encounter between the two peoples in Spain. New and recently published discoveries in my comparative research on Arabic and Hebrew include the influence of Al-Sarqusti on Al-Harizi; and verses, motifs, and concepts in Hebrew literature that constitute a translation or adaptation from Arabic sources.

**The second field of research:** The study of language policy. In accordance with my own conception of my role in academia, as a matter of principle I do not restrict myself to the academic ivory tower, but rather seek to transmit theoretical knowledge in the field, with the aim of influencing it and out of a sense of social responsibility. In 1995 Prof. Bernard Spolsky and Prof. Elana Shohamy founded the Language Policy Research Center at Bar-Ilan University. I worked at the Center for two years, overseeing language education at Arab schools, and in collaboration with Spolsky and Shohamy I produced three reports on teaching Arabic, Hebrew, and English in the Arabic sector, which were submitted to the Ministry of Education. My experience at the Center contributed to a number of pioneering studies, conducted jointly with Prof. Muhammad Amara, in the field of language education policy towards Arabs in Israel, and we formulated detailed, research-based recommendations intended for people in the field and governmental decision-makers, with the aim of improving the teaching of these three languages. We published a final scientific report in 1999 and an academic book in English in 2002, which was published in Arabic translation in 2004, in addition to a comprehensive study on the status and teaching of the Arabic language in academia (2016). I also published an article about language policy towards Arabic in Israel (2016).

**The third area of research:** Contact between languages. Daily interaction between Arabs and Jews in public institutions, the workplace, and academia has created an interesting linguistic phenomenon, known as “the intermingling of languages.” This issue sparked my attention, and I decided to explore it in depth. In 2013 I published the book *Walla Beseder: A Linguistic Profile of the Israeli Arabs* (Keter Publishing House, Jerusalem). The book examined the “new language” that has emerged in Israel, which is essentially a Palestinian Arabic dialect incorporating Hebrew words, phrases, and terms. This is a pioneering, in-depth, comprehensive study of a mixed language that developed in the State of Israel, and it received widespread coverage in the media and literary and critical reviews in the press (*Yediot Ahronot, Ma’ariv, Ha’aretz*), as well as academic reviews (*Israeli Sociology*, *Ben ‘Ever La-’Arav*). The public attention to the book attested to the study’s importance and to the fact that this cultural phenomenon deserved scholarly elucidation. The book serves as a basic text for researchers and students investigating this linguistic phenomenon. Subsequently I also wrote a book in Arabic about the intermingling of languages in the online Arab media (2016), so as to acquaint Arabic speakers with the language used in the media.

In parallel, there also exists a reciprocal phenomenon, whereby Arabic words are incorporated into colloquial and written Hebrew. This issue sparked my curiosity as well. I began by publishing articles on the topic (The Arabic Foundations of the Renewed Hebrew, 2012; Arabic and Hebrew in Israeli Reality, 2013; The Modes of Integration of Arabic into Israeli Slang, 2013), and eventually I wrote a comprehensive book titled *Safa Ahla: A Linguistic Profile of Israeli Hebrew Intermingled with Arabic*, which has been accepted for publication by Carmel Publishing House in Jerusalem.

The book addresses a variety of issues concerning the status of Arabic in the public sphere and in the Jewish education system; the attitude of Mizrahi Jews to Arabic; the incorporation of Arabic into colloquial and written Hebrew in the media, politics, the Army, literature, and the theater; the modes of adaptation of Arabic to the normative Hebrew rules of grammar; and the study of Jewish surnames and names of geographical sites in Israel in relation to Arabic names. Finally, the book presents the first-ever comprehensive lexicon of Arabic words that have entered Hebrew.

Achievements in the field of research on the language of Arabs in Israel who have contact with Hebrew, a field to which I contributed, naturally led me to expand my research to additional groups of Arabic speakers in contact with Hebrew. Recently I began extending the sphere of my study on the status, views, and attitude of Arabic speakers towards Hebrew, so as to include Arabic speakers of varying status within and outside Israel: Hebrew among East Jerusalem Arabs, and Hebrew among residents of the Palestinian Authority. This issue will be at the center of my future activities and plans. In this context I have already written an article, “Language in Wartime and Peacetime: The Future of Hebrew in the Middle East” (under review), as well as a study, “Views on Learning the Hebrew Language among Teachers in East Jerusalem” (with Prof. Nurit Buchweitz, accepted for publication). I will soon begin exploring the issue of Hebrew among students in the Gaza Strip and the West Bank. In the Gaza Strip my research will focus on the linguistic aspect – examining the Hebrew writing of students on the basis of theses submitted as part of the program on learning and teaching Hebrew at the Islamic University of Gaza. In the West Bank I will examine views on the Hebrew language from the perspective of students at Al-Najah University in Nablus.

In conclusion, the corpus of my research has shifted and expanded throughout my career. My studies combine the diachronic and synchronic aspects of literary and cultural interaction between the two peoples, Jews and Arabs, during different eras. The publications are intended for various audiences who speak different languages. A significant portion of the studies I published in Arabic are intended for both the Arab world and members of the Arab community in Israel who are interested in learning about the linguistic and cultural ties that have formed over time between Arabic and Hebrew generally, and about the Hebrew language specifically. My studies offer them an important tool for understanding the issue.